

被災者生活再建支援法

Act Concerning Support for Reconstructing Livelihoods of Disaster Victims

(平成十年五月二十二日法律第六十六号)
(Act No. 66 of May 22, 1998)

目次

Table of Contents

第一章 総則（第一条・第二条）

Chapter I General Provisions (Articles 1 and 2)

第二章 被災者生活再建支援金の支給（第三条—第五条）

Chapter II Payment of Support Grants for Reconstructing Livelihoods of Disaster Victims (Articles 3 through 5)

第三章 被災者生活再建支援法人（第六条—第十七条）

Chapter III Support Corporation for Reconstructing Livelihoods of Disaster Victims (Articles 6 through 17)

第四章 国の補助等（第十八条—第二十条）

Chapter IV Subsidy by the State (Articles 18 through 20)

第五章 雑則（第二十条の二—第二十二条）

Chapter V Miscellaneous Provisions (Articles 20-2 through 22)

第六章 罰則（第二十三条—第二十五条）

Chapter VI Penal Provisions (Articles 23 through 25)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

（目的）

(Purpose)

第一条 この法律は、自然災害によりその生活基盤に著しい被害を受けた者に対し、都道府県が相互扶助の観点から拠出した基金を活用して被災者生活再建支援金を支給するための措置を定めることにより、その生活の再建を支援し、もって住民の生活の安定と被災地の速やかな復興に資することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to support the reconstruction of livelihoods of persons who have suffered substantial damage to the foundations of their livelihoods due to natural disasters, by providing for measures to pay them support grants for reconstructing their livelihoods with the use of a fund contributed by prefectures from the perspective of mutual support, and thereby

helping stabilize the livelihoods of residents and promote the prompt recovery of affected areas.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において、次の各号に掲げる用語の意義は、当該各号に定めるところによる。

Article 2 In this Act, the meanings of the terms set forth in the following items are prescribed in those items:

一 自然災害 暴風、豪雨、豪雪、洪水、高潮、地震、津波、噴火その他の異常な自然現象により生ずる被害をいう。

(i) natural disaster: damage caused by a storm, heavy rain, heavy snow, flood, storm surge, earthquake, tsunami, volcanic eruption, and any other abnormal natural phenomenon; and

二 被災世帯 政令で定める自然災害により被害を受けた世帯であつて次に掲げるものをいう。

(ii) affected household: any of the following households that has suffered damage due to a natural disaster specified by Cabinet Order:

イ 当該自然災害によりその居住する住宅が全壊した世帯

(a) a household whose housing unit has been totally destroyed by the natural disaster;

ロ 当該自然災害によりその居住する住宅が半壊し、又はその居住する住宅の敷地に被害が生じ、当該住宅の倒壊による危険を防止するため必要があること、当該住宅に居住するために必要な補修費等が著しく高額となることその他これらに準ずるやむを得ない事由により、当該住宅を解体し、又は解体されるに至った世帯

(b) a household whose housing unit has been partly destroyed or whose housing site has been damaged by the natural disaster, and which has demolished the housing unit or has had it demolished due to the necessity to prevent danger caused by a collapse of the housing unit, due to the extremely expensive repair costs necessary for residing in the housing unit, or due to other unavoidable circumstances equivalent thereto;

ハ 当該自然災害により火砕流等による被害が発生する危険な状況が継続することその他の事由により、その居住する住宅が居住不能のものとなり、かつ、その状態が長期にわたり継続することが見込まれる世帯

(c) a household whose housing unit has become uninhabitable because of the continuing danger of damage due to pyroclastic flow, etc. caused by the natural disaster or for other reasons, with the uninhabitable state being likely to last for a long period; or

ニ 当該自然災害によりその居住する住宅が半壊し、基礎、基礎ぐい、壁、柱等であつて構造耐力上主要な部分として政令で定めるものの補修を含む大規模な補修を行わなければ当該住宅に居住することが困難であると認められる世帯（ロ及び

ハに掲げる世帯を除く。次条において「大規模半壊世帯」という。)

- (d) a household whose housing unit has been partly destroyed by the natural disaster, if it is found to be difficult to reside in the housing unit without making a major repair, including repair of its foundation, piles, walls, pillars, etc. specified by Cabinet Order as the major parts for maintaining its structural strength (excluding the households set forth in (b) and (c); referred to as a "household with a seriously damaged housing unit" in the following Article).

第二章 被災者生活再建支援金の支給

Chapter II Payment of Support Grants for Reconstructing Livelihoods of Disaster Victims

(被災者生活再建支援金の支給)

(Payment of Support Grants for Reconstructing Livelihoods of Disaster Victims)

第三条 都道府県は、当該都道府県の区域内において被災世帯となった世帯の世帯主に対し、当該世帯主の申請に基づき、被災者生活再建支援金（以下「支援金」という。）の支給を行うものとする。

Article 3 (1) A prefecture is to pay support grants for reconstructing livelihoods of disaster victims (hereinafter referred to as "support grants") to heads of the affected households within its area based on applications from those heads.

2 被災世帯（被災世帯であって自然災害の発生時においてその属する者の数が一である世帯（第五項において「単数世帯」という。）を除く。以下この条において同じ。）の世帯主に対する支援金の額は、百万円（大規模半壊世帯にあつては、五十万円）に、当該被災世帯が次の各号に掲げる世帯であるときは、当該各号に定める額を加えた額とする。

(2) The amount of a support grant to be paid to the head of an affected household (excluding affected households in which there was only one person at the time of the occurrence of a natural disaster (referred to as a "single-person household" in paragraph (5); hereinafter the same applies in this Article) is one million yen (500,000 yen for a household with a seriously damaged housing unit), and if the affected household is any of the following households, the amount specified respectively in those items is to be added thereto:

一 その居住する住宅を建設し、又は購入する世帯 二百万円

(i) a household which will construct or purchase a housing unit to reside in: two million yen;

二 その居住する住宅を補修する世帯 百万円

(ii) a household which will repair a housing unit to reside in: one million yen;

or

三 その居住する住宅（公営住宅法（昭和二十六年法律第九十三号）第二条第二号

に規定する公営住宅を除く。)を賃借する世帯 五十万円

(iii) a household which will rent a housing unit to reside in (excluding the public housing prescribed in Article 2, item (ii) of the Act on Public Housing (Act No. 193 of 1951): 500,000 yen.

3 前項の規定にかかわらず、被災世帯が、同一の自然災害により同項各号のうち二以上に該当するときの当該世帯の世帯主に対する支援金の額は、百万円（大規模半壊世帯にあつては、五十万円）に当該各号に定める額のうち最も高いものを加えた額とする。

(3) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, the amount of a support grant to be paid to the head of an affected household which falls under more than one item of the paragraph due to a single natural disaster is to be one million yen (500,000 yen for a household with a seriously damaged housing unit) plus the highest of the amounts specified in the relevant items.

4 前二項の規定にかかわらず、前条第二号ハに該当する被災世帯であつて政令で定める世帯の世帯主に対する支援金の額は、三百万円を超えない範囲内で政令で定める額とする。

(4) Notwithstanding the provisions of the preceding two paragraphs, the amount of a support grant to be paid to the head of an affected household falling under item (ii), (c) of the preceding Article and specified by Cabinet Order is an amount specified by Cabinet Order not exceeding three million yen.

5 単数世帯の世帯主に対する支援金の額については、前三項の規定を準用する。この場合において、第二項及び第三項中「百万円」とあるのは「七十五万円」と、「五十万円」とあるのは「三十七万五千円」と、第二項中「二百万円」とあるのは「百五十万円」と、前項中「三百万円」とあるのは「二百二十五万円」と読み替えるものとする。

(5) The provisions of the preceding three paragraphs apply mutatis mutandis to the amount of a support grant to be paid to the head of a single-person household. In this case, the figures "one million yen" and "500,000 yen" in paragraphs (2) and (3) are deemed to be replaced with "750,000 yen" and "375,000 yen" respectively, the figure "two million yen" in paragraph (2) is deemed to be replaced with "1,500,000 yen", and the figure "three million yen" in the preceding paragraph is deemed to be replaced with "2,250,000 yen".

(支給事務の委託)

(Entrustment of Affairs Relating to Payment of Grants)

第四条 都道府県は、議会の議決を経て、支援金の支給に関する事務の全部を第六条第一項に規定する支援法人に委託することができる。

Article 4 (1) A prefecture may entrust the whole of the affairs relating to the payment of support grants to the support corporation prescribed in Article 6, paragraph (1), subject to a resolution of the prefecture's assembly.

2 都道府県（当該都道府県が前項の規定により支援金の支給に関する事務の全部を第

六条第一項に規定する支援法人に委託した場合にあっては、当該支援法人) は、支援金の支給に関する事務の一部を市町村に委託することができる。

(2) A prefecture (or the support corporation prescribed in Article 6, paragraph (1) if the prefecture has entrusted the corporation with the whole of the affairs relating to the payment of support grants pursuant to the provisions of the preceding paragraph) may entrust part of the affairs relating to the payment of support grants to a municipality.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第五条 支援金の申請期間、支給方法その他支援金の支給に関し必要な事項は、政令で定める。

Article 5 The period of application for and the method of payment of support grants, and other matters necessary for the payment of support grants are prescribed by Cabinet Order.

第三章 被災者生活再建支援法人

Chapter III Support Corporation for Reconstructing Livelihoods of Disaster Victims

(指定等)

(Designation)

第六条 内閣総理大臣は、被災者の生活再建を支援することを目的とする一般社団法人又は一般財団法人であって、次条に規定する業務（以下「支援業務」という。）を適正かつ確実に行うことができると認められるものを、その申請により、全国に一を限って、被災者生活再建支援法人（以下「支援法人」という。）として指定することができる。

Article 6 (1) The Prime Minister may designate a general incorporated association or general incorporated foundation whose objective is to support disaster victims in reconstructing their livelihoods and which is found to be qualified to carry out the operations prescribed in the following Article (hereinafter referred to as "support operations") appropriately and reliably, upon application from the association or foundation, as a support corporation for reconstructing livelihoods of disaster victims that is to exist solely nationwide (hereinafter referred to as the "support corporation").

2 内閣総理大臣は、前項の規定による指定をしようとするときは、あらかじめ、総務大臣に協議するものとする。

(2) Before making the designation under the provisions of the preceding paragraph, the Prime Minister is to consult with the Minister of Internal Affairs and Communications.

3 内閣総理大臣は、第一項の規定による指定をしたときは、支援法人の名称、住所及

び事務所の所在地を公示しなければならない。

(3) Upon making the designation under the provisions of paragraph (1), the Prime Minister must publicize the name and address of the support corporation and the location of its office.

4 支援法人は、その名称、住所又は事務所の所在地を変更しようとするときは、あらかじめ、その旨を内閣総理大臣に届け出なければならない。

(4) Before making any change to its name or address or the location of its office, the support corporation must notify the Prime Minister of the change.

5 内閣総理大臣は、前項の規定による届出があったときは、当該届出に係る事項を公示しなければならない。

(5) Upon receiving the notification made under the provisions of the preceding paragraph, the Prime Minister must publicize the matters reported in the notification.

(業務)

(Operations)

第七条 支援法人は、次に掲げる業務を行うものとする。

Article 7 The support corporation is to carry out the following operations:

一 第三条第一項の規定により支援金を支給する都道府県（第四条第一項の規定により支援金の支給に関する事務の全部を支援法人に委託した都道府県を除く。）に対し、当該都道府県が支給する支援金の額に相当する額の交付を行うこと。

(i) providing a prefecture that is to pay support grants pursuant to the provisions of Article 3, paragraph (1) (excluding a prefecture that has entrusted the support corporation with the whole of the affairs relating to the payment of support grants pursuant to the provisions of Article 4, paragraph (1)) with an amount equivalent to the amount of support grants to be paid by the prefecture;

二 第四条第一項の規定により都道府県の委託を受けて支援金の支給を行うこと。

(ii) paying support grants as entrusted by a prefecture pursuant to the provisions of Article 4, paragraph (1); and

三 前二号の業務に附帯する業務を行うこと。

(iii) carrying out operations incidental to those set forth in the preceding two items.

(費用の支弁)

(Disbursement of Expenses)

第八条 支援法人は、第四条第一項の規定により都道府県の委託を受けて支援金の支給を行うときは、支援金の支給に要する費用の全額を支弁する。

Article 8 When the support corporation pays support grants as entrusted by a prefecture pursuant to the provisions of Article 4, paragraph (1), it disburses the whole amount of the expenses required for the payment of support grants.

(基金)

(Fund)

第九条 支援法人は、支援業務を運営するための基金（以下この条において単に「基金」という。）を設けるものとする。

Article 9 (1) The support corporation is to set up a fund for managing the support operations (hereinafter simply referred to as the "fund" in this Article).

2 都道府県は、支援法人に対し、基金に充てるために必要な資金を、相互扶助の観点
を踏まえ、世帯数その他の地域の事情を考慮して、拠出するものとする。

(2) A prefecture is to contribute money to the support corporation as necessary for financing the fund, from the perspective of mutual support and in consideration of the number of households and other circumstances within its area.

3 都道府県は、前項の規定によるもののほか、基金に充てるために必要があると認めるときは、支援法人に対し、必要な資金を拠出することができる。

(3) Beyond what is provided for in the preceding paragraph, when a prefecture finds it necessary in order to finance the fund, it may contribute money as necessary to the support corporation.

(運営委員会)

(Management Committee)

第十条 支援法人は、運営委員会を置くものとする。

Article 10 (1) The support corporation is to establish a management committee.

2 次に掲げる事項は、運営委員会の議決を経なければならない。

(2) The following matters are subject to a resolution of the management committee:

一 次条第一項に規定する業務規程の作成及び変更

(i) preparing and amending operational rules prescribed in paragraph (1) of the following Article; and

二 第十二条第一項に規定する事業計画書及び収支予算書の作成及び変更

(ii) preparing and amending business plans, and income and expenditure budgets prescribed in Article 12, paragraph (1).

3 運営委員会は、前項に定めるもののほか、支援業務の運営に関する重要事項について、支援法人の代表者の諮問に応じて審議し、又は支援法人の代表者に意見を述べる
ことができる。

(3) Beyond what is provided for in the preceding paragraph, the management committee may deliberate on important matters concerning the management of the support operations in response to consultation with a representative of the support corporation or state its opinions on such matters to the representative.

4 運営委員会の委員は、都道府県知事の全国的連合組織の推薦する都道府県知事をもって充てるものとする。

(4) Prefectural governors recommended by a nationwide federation of prefectural governors are to serve as members of the management committee.

(業務規程の認可)

(Approval of Operational Rules)

第十一条 支援法人は、支援業務を行うときは、当該業務の開始前に、当該業務の実施に関する規程（以下この条において「業務規程」という。）を作成し、内閣総理大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 11 (1) Before implementing the support operations, the support corporation must prepare rules for the implementation (hereinafter referred to as the "operational rules" in this Article) and obtain approval therefor from the Prime Minister. The same applies when it intends to amend the rules.

2 内閣総理大臣は、前項の認可をした業務規程が支援業務の適正かつ確実な実施上不適当となったと認めるときは、その業務規程を変更すべきことを命ずることができる。

(2) If the Prime Minister finds that the operational rules approved under the preceding paragraph have become inappropriate for ensuring appropriate and reliable implementation of the support operations, the Prime Minister may order the support corporation to amend the operational rules.

3 業務規程に記載すべき事項は、内閣府令で定める。

(3) Matters to be stated in the operational rules are specified by Cabinet Office Order.

(事業計画等)

(Business Plan)

第十二条 支援法人は、毎事業年度、内閣府令で定めるところにより、支援業務に関し事業計画書及び収支予算書を作成し、内閣総理大臣に提出しなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 12 (1) The support corporation must prepare a business plan and an income and expenditure budget concerning the support operations and submit them to the Prime Minister for each business year, as provided for by Cabinet Office Order. The same applies when it intends to amend the plan or budget.

2 支援法人は、内閣府令で定めるところにより、毎事業年度終了後、支援業務に関し事業報告書及び収支決算書を作成し、内閣総理大臣に提出しなければならない。

(2) The support corporation must prepare a business report and an income and expenditure statement and submit them to the Prime Minister after the end of each business year, as provided for by Cabinet Office Order.

(区分経理)

(Separate Accounting)

第十三条 支援法人は、支援業務に係る経理とその他の経理とを区分して整理しなければならない。

Article 13 The support corporation must organize the accounting for the support operations separately from other accounting.

(秘密保持義務)

(Duty of Confidentiality)

第十四条 支援法人の役員若しくは職員又はこれらの職にあった者は、第七条第二号の業務に関して知り得た秘密を漏らしてはならない。

Article 14 A current or former officer or employee of the support corporation must not divulge any secret learned in connection with the operations set forth in Article 7, item (ii).

(報告)

(Report)

第十五条 内閣総理大臣は、支援業務の適正な実施を確保するため必要があると認めるときは、支援法人に対し、当該業務又は資産の状況に関し必要な報告をさせることができる。

Article 15 If the Prime Minister finds it necessary in order to ensure appropriate implementation of the support operations, the Prime Minister may have the support corporation make a necessary report concerning the status of the operations or assets.

(監督命令)

(Supervision Order)

第十六条 内閣総理大臣は、支援業務の適正な実施を確保するため必要があると認めるときは、支援法人に対し、支援業務に関し監督上必要な命令をすることができる。

Article 16 If the Prime Minister finds it necessary in order to ensure appropriate implementation of the support operations, the Prime Minister may issue an order to the support corporation as necessary for supervision of the support operations.

(指定の取消し等)

(Rescission of Designation)

第十七条 内閣総理大臣は、支援法人がこの法律又はこの法律に基づく命令若しくは処分に違反したときは、第六条第一項の指定（以下この条において「指定」という。）を取り消すことができる。

Article 17 (1) If the support corporation violates this Act or an order or disposition based on this Act, the Prime Minister may rescind the designation made under Article 6, paragraph (1) (hereinafter referred to as the "designation").

2 第六条第二項の規定は、前項の規定により指定の取消しをしようとするときについて準用する。

(2) The provisions of Article 6, paragraph (2) apply mutatis mutandis when the Prime Minister intends to rescind a designation pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

3 内閣総理大臣は、第一項の規定により指定を取り消したときは、その旨を公示しなければならない。

(3) Upon rescinding a designation pursuant to the provisions of paragraph (1), the Prime Minister must publicize that fact.

第四章 国の補助等

Chapter IV Subsidy by the State

(国の補助)

(Subsidy by the State)

第十八条 国は、第七条第一号の規定により支援法人が交付する額及び同条第二号の規定により支援法人が支給する支援金の額の二分の一に相当する額を補助する。

Article 18 The State provides a subsidy in an amount equivalent to one half of the amount to be provided by the support corporation pursuant to the provisions of Article 7, item (i) and to one half of the amount of support grants to be paid by the support corporation pursuant to the provisions of item (ii) of the Article.

(地方債の特例)

(Special Provisions for Local Government Bonds)

第十九条 第九条第二項の規定に基づく都道府県の支援法人に対する拠出に要する経費については、地方財政法（昭和二十三年法律第九号）第五条各号に規定する経費に該当しないものについても、地方債をもってその財源とすることができる。

Article 19 With regard to the expenses required for the contribution of money by prefectures to the support corporation based on the provisions of Article 9, paragraph (2), including those that do not fall within the scope of expenses prescribed in the items of Article 5 of the Local Government Finance Act (Act No. 109 of 1948), local government bonds may be used as the financial resources.

(国の配慮)

(Consideration by the State)

第二十条 国は、第九条第二項及び第三項の規定に基づく都道府県の支援法人に対する拠出が円滑に行われるよう適切な配慮をするものとする。

Article 20 The State is to give due consideration so as to facilitate the contribution of money by prefectures to the support corporation based on the provisions of Article 9, paragraphs (2) and (3).

第五章 雑則

Chapter V Miscellaneous Provisions

(譲渡等の禁止)

(Prohibition of Transfer)

第二十条の二 支援金の支給を受けることとなった者の当該支給を受ける権利は、譲り渡し、担保に供し、又は差し押さえることができない。

Article 20-2 (1) The right to receive a support grant held by a person who has become entitled to receive the grant may not be transferred, offered as security, or seized.

2 支援金として支給を受けた金銭は、差し押さえることができない。

(2) Money received as a support grant may not be seized.

(公課の禁止)

(Prohibition of Imposition of Public Charges)

第二十一条 租税その他の公課は、支援金として支給を受けた金銭を標準として、課することができない。

Article 21 Taxes and other public charges may not be imposed on the basis of the money received as a support grant.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第二十二条 この法律に定めるもののほか、この法律の実施のため必要な事項は、政令で定める。

Article 22 Beyond what is provided for in this Act, matters necessary for the enforcement of this Act are prescribed by Cabinet Order.

第六章 罰則

Chapter VI Penal Provisions

第二十三条 第十四条の規定に違反した者は、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 23 A person who violates the provisions of Article 14 is subject to punishment by imprisonment for not more than one year or a fine of not more than 500,000 yen.

第二十四条 第十五条の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をした者は、二十万円以下の罰金に処する。

Article 24 A person who fails to make a report under the provisions of Article 15 or makes a false report is subject to punishment by a fine of not more than 200,000 yen.

第二十五条 支援法人の代表者又は支援法人の代理人、使用人その他の従業者が、支援法人の業務に関して前条の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、支援法人に対しても、同条の刑を科する。

Article 25 If a representative of the support corporation, or an agent, employee or other worker of the support corporation commits an offense set forth in the preceding Article in connection with the operations of the support corporation, not only the individual offender but also the support corporation is subject to the punishment set forth in the Article.

附 則 [抄]

Supplementary Provisions [Extract]

この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行し、第三条（第四条第一項の規定により支援金の支給に関する事務の委託があった場合を含む。）の規定は、この法律の施行の日の属する年度の翌年度以降の年度において、都道府県の基金に対する資金の拠出があった日として内閣総理大臣が告示する日以後に生じた自然災害により被災世帯となった世帯について適用する。

This Act comes into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from the date of promulgation, and the provisions of Article 3 (including when the affairs relating to the payment of support grants have been entrusted to the support corporation pursuant to the provisions of Article 4, paragraph (1)) apply to households that have become affected households due to natural disasters that have occurred on or after the day specified in the public notice by the Prime Minister as the day on which prefectures have contributed money to the fund in or after the fiscal year following the fiscal year that includes the date on which this Act comes into effect.

附 則 [平成十六年三月三十一日法律第十三号] [抄]

**Supplementary Provisions [Act No. 13 of March 31, 2004 Extract]
[Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding one month from the date of promulgation.

(支援金の支給に関する経過措置)

(Transitional Measures for Payment of Support Grants)

第二条 改正後の被災者生活再建支援法（以下「新法」という。）第三条の規定は、この法律の施行の日（以下「施行日」という。）以後に生じた自然災害により被災世帯となった世帯の世帯主に対する支援金の支給について適用し、施行日前に生じた自然災害により被災世帯となった世帯の世帯主に対する支援金の支給については、なお従前の例による。

Article 2 The provisions of Article 3 of the revised Act on Support for Reconstructing Livelihoods of Disaster Victims (hereinafter referred to as the "New Act") apply to the payment of support grants to heads of households that have become affected households due to natural disasters that have occurred on or after the date on which this Act comes into effect (hereinafter referred to as the "effective date"), and with regard to the payment of support grants to heads of households that have become affected households due to natural disasters that occurred before the effective date, the provisions then in force remain applicable.

第三条 前条の規定にかかわらず、施行日前に生じた自然災害により被災世帯となった世帯のうち、施行日前に災害対策基本法（昭和三十六年法律第二百二十三号）第六十条第一項の規定により避難のための立退きの指示を受けた者であって、施行日以後に、当該指示に係る地域（施行日以後に同条第四項の規定により避難の必要のなくなった旨の公示があった地域に限る。以下この条において同じ。）において自立した生活を開始する者又は当該指示に係る地域において自立した生活を開始することが著しく困難であることが明らかになったことにより当該地域以外の地域において自立した生活を開始する者に係る世帯の世帯主に対する支援金の支給については、新法第三条の規定を適用する。この場合においては、同条第一号中「三百万円」とあるのは「三百万円から被災者生活再建支援法の一部を改正する法律（平成十六年法律第十三号）の施行前に支給された支援金の額を減じた額」と、同条第二号中「百五十万円」とあるのは「百五十万円から被災者生活再建支援法の一部を改正する法律の施行前に支給された支援金の額を減じた額」とする。

Article 3 Notwithstanding the provisions of the preceding Article, the provisions of Article 3 of the New Act apply to the payment of support grants to heads of households, among households that have become affected households due to natural disasters that occurred before the effective date, which include persons who were given an evacuation instruction pursuant to the provisions of Article 60, paragraph (1) of the Basic Act on Disaster Control Measures (Act No. 223 of 1961), and who, after the effective date, start their independent living in the area subject to the instruction (limited to areas for which it is publicized pursuant to the provisions of Article 60, paragraph (4) of that Act after the effective date that the necessity to evacuate no longer exists; hereinafter the same applies in this Article) or start their independent living in areas other than the area subject to the instruction on the grounds that it is clear that it is

extremely difficult to start their independent living in that area. In this case, the figure "three million yen" in item (i) of Article 60 of the Basic Act on Disaster Control Measures is deemed to be replaced with "an amount calculated by deducting the amount of a support grant paid before the coming into effect of the Act for Partial Revision to the Act on Support for Reconstructing Livelihoods of Disaster Victims (Act No. 13 of 2004) from three million yen," and the figure "1,500,000 yen" in item (ii) of that Article is deemed to be replaced with "an amount calculated by deducting the amount of a support grant paid before the coming into effect of the Act for Partial Revision to the Act on Support for Reconstructing Livelihoods of Disaster Victims from 1,500,000 yen".

(被災者生活再建支援基金に関する経過措置)

(Transitional Measures for the Support Fund for Reconstructing Livelihoods of Disaster Victims)

第四条 この法律の施行の際現に改正前の被災者生活再建支援法第六条第一項の規定による指定を受けている被災者生活再建支援基金は、新法第六条第一項の規定による指定を受けた被災者生活再建支援法人とみなす。

Article 4 The support fund for reconstructing livelihoods of disaster victims which holds the designation made under the provisions of Article 6, paragraph (1) of the Act on Support for Reconstructing Livelihoods of Disaster Victims prior to revision at the time when this Act comes into effect is deemed to be the support corporation for reconstructing livelihoods of disaster victims holding the designation made under the provisions of Article 6, paragraph (1) of the New Act.

附 則 〔平成十九年十一月十六日法律第百十四号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 114 of November 16, 2007 Extract]
[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of a day specified by Cabinet Order within a period not exceeding one month from the date of promulgation.

(支援金の支給に関する経過措置)

(Transitional Measures for Payment of Support Grants)

第二条 この法律による改正後の被災者生活再建支援法（次条において「新法」という。）第三条第一項の規定は、この法律の公布の日（以下「公布日」という。）以後

に生じた自然災害により被災世帯となった世帯の世帯主に対する支援金の支給について適用し、公布日前に生じた自然災害により被災世帯となった世帯の世帯主に対する支援金の支給については、なお従前の例による。

Article 2 The provisions of Article 3, paragraph (1) of the Act on Support for Reconstructing Livelihoods of Disaster Victims revised by this Act (referred to as the "New Act" in the following Article) apply to the payment of support grants to heads of households that have become affected households due to natural disasters that have occurred on or after the date of promulgation of this Act (hereinafter referred to as the "date of promulgation"), and with regard to the payment of support grants to heads of households that have become affected households due to natural disasters that occurred before the date of promulgation, the provisions then in force remain applicable.

第三条 前条の規定にかかわらず、平成十九年能登半島地震による自然災害、平成十九年新潟県中越沖地震による自然災害、平成十九年台風第十一号及び前線による自然災害又は平成十九年台風第十二号による自然災害により被災世帯となった世帯の世帯主が公布日以後に申請を行った場合における支援金の支給については、新法第三条第一項の規定を適用する。この場合において、この法律による改正前の被災者生活再建支援法第三条の規定により、当該世帯主に対し、同一の自然災害について既に支援金が支給されているときは、同項の規定に基づき支給される支援金の額は、新法第三条第二項から第五項までの規定による支援金の額から、当該既に支給された支援金の額を減じた額とする。

Article 3 Notwithstanding the provisions of the preceding Article, the provisions of Article 3, paragraph (1) of the New Act apply to the payment of support grants based on applications made on or after the date of promulgation by heads of households that have become affected households due to natural disasters caused by the Noto Peninsula Earthquake in 2007, natural disasters caused by the Niigata Chuetsu-oki Earthquake in 2007, natural disasters caused by Typhoon No. 11 and the rain front in 2007, or natural disasters caused by Typhoon No. 12 in 2007. In this case, if the heads of the households have already received support grants for the relevant natural disasters pursuant to the provisions of Article 3 of the Act on Support for Reconstructing Livelihoods of Disaster Victims prior to revision by this Act, the amount of a support grant to be paid based on the provisions of Article 3, paragraph (1) of the New Act is an amount calculated by deducting the amount of the support grant already paid from the amount of a support grant prescribed in Article 3, paragraphs (2) through (5) of the New Act.

附 則 [平成二十三年六月二十四日法律第七十四号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 74 of June 24, 2011 Extract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して二十日を経過した日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the day on which 20 days have elapsed from the date of promulgation.

附 則 〔平成二十三年八月三十日法律第百号〕 〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 100 of August 30, 2011 Extract]
[Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the date of promulgation.

(被災者生活再建支援法の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures upon Partial Revision to the Act on Support for
Reconstructing Livelihoods of Disaster Victims)

3 第二条の規定による改正後の被災者生活再建支援法第二十条の二の規定は、平成二十三年三月十一日以後に生じた自然災害により被災世帯となった世帯の世帯主に対して支給する被災者生活再建支援金について適用する。ただし、この法律による改正前の規定により生じた効力を妨げない。

(3) The provisions of Article 20-2 of the Act on Support for Reconstructing Livelihoods of Disaster Victims revised pursuant to the provisions of Article 2 apply to support grants for reconstructing livelihoods of disaster victims to be paid to heads of households that have become affected households due to natural disasters that have occurred on or after March 11, 2011; provided, however, that this does not preclude the legal effects that have arisen pursuant to the provisions prior to revision by this Act.

(検討)

(Review)

4 地方公共団体が自然災害に際して行う金銭の給付であつて、災害弔慰金若しくは災害障害見舞金又は被災者生活再建支援金に類するものに係る差押えの禁止等については、速やかに検討が加えられ、その結果に基づいて必要な措置が講ぜられるものとする。

(4) With regard to prohibition of seizure, etc. on monetary benefits to be provided by local governments upon natural disasters which are similar to disaster condolence money, or consolation money for disaster injuries or to support grants for reconstructing livelihoods of disaster victims, a review is to be made promptly and necessary measures are to be taken based on the review results.

5 国又は地方公共団体が、災害等に際して危険を顧みることなく職務を遂行したことにより死亡し、又は障害の状態となった者について行う金銭の給付に係る差押えの禁止等については、速やかに検討が加えられ、その結果に基づいて必要な措置が講ぜられるものとする。

(5) With regard to prohibition of seizure, etc. on monetary benefits to be provided for persons who have been killed or injured due to the national or local governments having performed their duties while ignoring danger upon a disaster, etc., a review is to be made promptly and necessary measures are to be taken based on the review results.